

**SAYA INGIN TAHU LEBIH BANYAK
TENTANG VAKSIN COVID-19!**

Di Jepang, vaksinasi COVID-19 bagi tenaga kesehatan telah dimulai. Tetapi, pasti banyak orang yang penasaran dengan vaksinasi untuk masyarakat umum di Tsukuba. Untuk mengurangi kekhawatiran Anda, kami akan menjelaskan dengan mudah mengenai vaksinasi COVID-19.

Q 1 : Siapa? Di mana? Saya ingin tahu informasi dasar vaksinasi COVID-19.

◆ **Apakah ditujukan untuk semua orang?**

Vaksinasi ditujukan bagi semua orang yang terdaftar sebagai penduduk Kota Tsukuba dan berusia di atas 16 tahun, apapun kewarganegaraannya. Tetapi, vaksinasi tidak diwajibkan dan hanya diberikan bagi yang ingin divaksinasi.

◆ **Berapa biayanya?**

Karena seluruh biaya ditanggung negara, Vaksinasi COVID-19 tidak dipungut biaya. Anda tidak akan diminta biaya sama sekali terkait vaksinasi.

◆ **Di mana Saya bisa menerima vaksinasi?**

Di Kota Tsukuba, umumnya dilakukan vaksinasi individu di institusi medis pendukung, seperti dokter langganan, dll. Vaksinasi masal juga direncanakan sesuai kondisi vaksinasi dalam kota. Daftar institusi medis pendukung akan dikirim bersama dengan tiket vaksinasi *sesshuken* [接種券]. Lihat laman kota untuk informasi terbaru.

◆ **Apakah Saya bisa memilih jenis vaksin?**

Mohon maaf, jenis vaksin tidak bisa dipilih. Anda akan menerima vaksin yang dibagikan pada periode vaksinasi. Saat ini, rencananya akan digunakan vaksin Pfizer yang telah lolos uji kelayakan. Selain itu, jenis vaksin yang diterima pada vaksinasi pertama dan kedua harus sama.

Q 2 : Kapan Saya bisa menerima vaksin?

◆ **Bagaimana urutan penerimaannya?**

Vaksinasi untuk tenaga kesehatan dan lansia telah dimulai. Selanjutnya akan dilakukan vaksinasi untuk penderita penyakit dasar, lalu orang berusia 16-64 tahun secara berurutan.

Q 3 : Saya ingin tahu efek sampingnya.

Laman Kantor Perdana Menteri mengenai efek samping vaksin:

<https://japan.kantei.go.jp/ongoingtopics/vaccine.html#vaccine03>

(dalam bahasa Jepang, Inggris, dan Cina)

◆ **Seperti apa gejala efek samping vaksin?**

Pasca vaksinasi, ada potensi timbul nyeri di tempat suntikan, sakit kepala, malaise, nyeri otot, dll. Pengamatan muncul tidaknya gejala samping akan dilakukan selama 15-30 menit setelah vaksinasi. Meskipun sangat jarang, ada pula kemungkinan timbul reaksi anafilaksis (reaksi alergi akut). Seandainya timbul reaksi anafilaksis, pengobatan akan



segera diberikan di tempat vaksinasi atau institusi medis.

◆ **Apa itu anafilaksis?**

Gejala kulit seperti gatal-gatal, gejala gastrointestinal seperti sakit perut dan muntah, atau gejala pernafasan seperti sesak yang terjadi secara tiba-tiba. Di tempat vaksinasi dan instansi kesehatan telah dipersiapkan obat-obatan agar reaksi anafilaksis yang timbul dapat segera ditangani.

◆ **Saya khawatir reaksi anafilaksis. Apakah vaksinasi ini wajib?**

Vaksinasi tidak wajib. Vaksinasi COVID-19 hanya akan dilakukan pada orang yang memberikan persetujuan, setelah mendapat informasi memadai. Berdasarkan data 18 Januari 2021, di Amerika Serikat, kasus anafilaksis pasca penyuntikan vaksin COVID-19 dari Pfizer yang dilaporkan adalah sekitar 5 kasus dari 1 juta kali penyuntikan. Di antara pasien yang mengalami anafilaksis, 90% orang timbul gejala dalam 30 menit setelah vaksinasi. Selain itu, 80% orang dilaporkan memiliki riwayat alergi.

◆ **Apakah ada kompensasi saat muncul efek samping?**

Tersedia program pertolongan gangguan kesehatan *Kenko higai kyusai seido* [健康被害救済制度]. Anda bisa menerima pertolongan berdasarkan hukum *Immunization Act* bila mengalami gangguan kesehatan akibat vaksinasi, termasuk vaksinasi COVID-19. Program ini disediakan karena gangguan kesehatan yang diakibatkan efek samping vaksinasi apapun tidak dapat dihindari, meskipun sangat jarang terjadi. Dalam program ini, Anda bisa mendapat pertolongan (tunjangan biaya pengobatan, program pensiun penyandang disabilitas, dll.) bila muncul gangguan kesehatan, cacat,

atau dibutuhkan pengobatan di institusi kesehatan akibat vaksinasi.

◆ **Apakah orang sedang hamil atau sedang menyusui dapat divaksinasi?**

Ibu hamil dan menyusui juga dapat menerima vaksinasi. Tetapi, karena data mengenai keamanan vaksin pada orang yang sedang hamil atau berpotensi hamil terbatas, Anda perlu memberikan keputusan sendiri. Saat ini, tidak ada kekhawatiran khusus untuk wanita menyusui.

Silakan hubungi dokter Anda mengenai kekhawatiran seputar vaksin.

Q4 : Bagaimana cara menerima vaksinasi?

Untuk cara pendaftaran vaksinasi individual/masal (rencana) dan daftar rumah sakit penerimaan vaksinasi, lihat laman Kota Tsukuba (Bahasa Jepang dan Inggris).

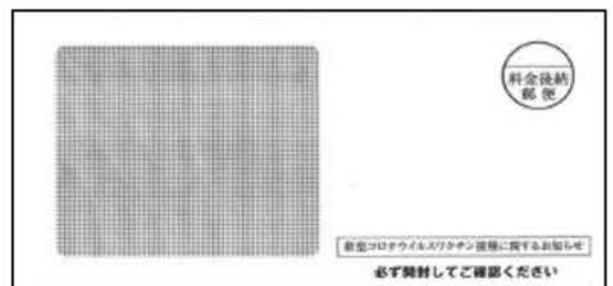


◆ **Apakah saya bisa divaksinasi apabila mendadak datang ke rumah sakit?**

Vaksinasi tidak bisa dilakukan bila Anda mendadak mendatangi rumah sakit. Anda perlu mendaftar setelah menerima amplop (warna putih) dari Kota berisi: ① tiket vaksinasi *sesshuken*, ② pengumuman vaksinasi COVID-19 [新型コロナウイルス接種に関するお知らせ] ③ angket pra pemeriksaan vaksinasi *Yoshin hyou* [予診], dan ④ pamflet.

◆ **Bagaimana cara mendaftar?**

Bila sudah siap, Kota Tsukuba akan mengirim amplop (warna putih) berisi tiket vaksinasi, dll. Setelah sampai, silakan mendaftar sesuai pengumuman di dalamnya.



MENGENAI VAKSINASI COVID-19 HUBUNGI:

- Tsukuba City COVID-19 Vaccine Distribution Call Center (bahasa Jepang dan Inggris)

TEL: 029-883-1391

Jam konsultasi: Senin-Jumat, 8:30-17:15

- COVID-19 Vaccine Call Center, Ministry of Health, Labour and Welfare

TEL: 0120-761770 (bebas biaya)

Jam konsultasi:

- bahasa Jepang, Inggris, Korea, Portugal, Spanyol : setiap hari, 9:00-21:00
- bahasa Thailand: setiap hari, 9:00-18:00
- bahasa Vietnam: setiap hari, 10:00-19:00

Laman Kementerian Kesehatan, Tenaga Kerja dan Kesejahteraan:

Anda bisa melihat angket pra pemeriksaan vaksinasi [予診票] dalam bahasa asing. Silakan merujuk pada laman ini untuk mengisi angket.
https://www.mhlw.go.jp/stf/seisakunitsuite/bunya/vaccine_tagengo.html

disebut sebagai “Tujuan Pembangunan Berkelanjutan” (SDGs : Sustainable Development Goals). SDGs adalah tujuan universal dunia untuk menyelesaikan berbagai masalah pembangunan berkelanjutan yang didasari prinsip inklusivitas, yaitu untuk “tidak meninggalkan satu orangpun”. Untuk mewujudkan SDGs hingga tahun 2030, tidak hanya pemerintah negara maju, tetapi pemerintah negara berkembang, perusahaan swasta, LSM, pemerintah daerah, dan juga individu diminta untuk mendorong secara aktif upaya-upaya terkait.

2. MENUJU KOTA BERKELANJUTAN

Kota Tsukuba dipilih sebagai “SDGs Future City (Kota Masa Depan SDGs)” satu-satunya di Prefektur Ibaraki oleh Kantor Kabinet Jepang pada Juni 2018 (93 kota per Juli 2020). Dengan kata lain, Kota Tsukuba dipilih sebagai kota/wilayah berpotensi tinggi untuk mewujudkan pembangunan berkelanjutan melalui pembentukan nilai baru dalam tiga aspek: ekonomi, sosial, dan lingkungan, dan Kota Tsukuba menjalankan pembangunan kota berkelanjutan berdasarkan “Rencana Kota Masa Depan SDGs Kota Tsukuba”. Kali ini, sehubungan dengan perumusan revisi “Konsep Masa Depan Kota Tsukuba”, diadakan “Deklarasi Kota Berkelanjutan” pada Maret 2020 sebagai upaya lebih lanjut untuk mewujudkan kota berkelanjutan.

MENGENAI PERUMAHAN PUBLIK (KOTA/PREFEKTUR)

- ◆ Lokasi kantor pusat manajemen perumahan Ibaraki-Ken Jutaku Kanri Senta [茨城県住宅管理センター] telah berubah sejak 29 Maret 2021.

Alamat baru: 305-0032 Tsukuba-shi, Takezono 3-18-3, Takezono Shopping Center, Ibaraki-ken Jutaku Kanri Senta (Tsukuba)

TEL: (Divisi Manajemen) 029-853-1370,
(Divisi Fasilitas) 029-879-7181

- ◆ Pendaftaran untuk Juli 2021 akan dimulai.

Periode pendaftaran: Jumat, 2 Juli-Kamis, 15 Juli

※ Informasi properti yang tersedia juga akan

TSUKUBA SDGS FUTURE CITY

SUSTAINABLE DEVELOPMENT GOALS



1. APA ITU SDGS (TUJUAN PEMBANGUNAN BERKELANJUTAN)

Dalam Sidang Umum PBB ke-70 yang diselenggarakan di Markas Besar PBB pada September 2015, “Agenda 2030 untuk Pembangunan Berkelanjutan” diadopsi. Agenda ini berisi 17 tujuan dan 169 target yang harus dicapai di seluruh dunia tahun 2016 hingga 2030, yang

diumumkan pada hari yang sama.

Bagi Anda yang ingin mendaftar, silakan ambil formulir selama periode pendaftaran di *Ibaraki-Ken Jutaku Kanri Senta* atau Balai Kota Lantai 3.

Akan diselenggarakan survei daring untuk WNA yang tinggal di Kota Tsukuba. Surat berisi QR Code akan dikirim ke rumah Anda sekitar bulan Juni-Juli. Karenanya, kami mohon kerja sama Anda.



RUANG KONSULTASI WNA KOTA TSUKUBA

Kami menyediakan layanan konsultasi ketika Anda mengalami kesulitan dalam kehidupan sehari-hari.

Hari konsultasi: Senin, Selasa, Rabu, Kamis, Jumat

Jam konsultasi: 10:00-12:00, 13:00-17:00

Bahasa: Inggris, Cina, Korea, Thailand, Rusia, Vietnam, Portugal, Spanyol, Perancis, Tagalog, India, Nepal, Indonesia ※ Menggunakan alat penerjemah. Kerahasiaan terjaga. Tidak dipungut biaya. Tidak bisa melakukan penerjemahan di luar balai kota. Khusus bahasa Inggris dan Cina, menerima konsultasi lewat telepon (biaya telepon ditanggung pribadi)

TEL: 029-883-1313



REKRUTMEN "DUTA MAHASISWA INTERNASIONAL TSUKUBA"

[つくば市留学生交流員]

Tidakkah Anda tertarik untuk menerjemahkan buletin untuk warga kota, atau memperkenalkan negara asal Anda ke SD dan SMP di Kota Tsukuba?



◆ Kualifikasi pendaftar:

Pendaftar memenuhi seluruh syarat berikut.

1. Terdaftar sebagai warga Kota Tsukuba dan memiliki visa pelajar.
2. Terdaftar resmi di universitas (S1, S2, S3, atau program diploma) sampai 31 Maret 2022 (bukan mahasiswa non-reguler).

3. Tertarik dengan pertukaran budaya dan kegiatan sosial.
4. Bisa berkomunikasi baik dalam bahasa Jepang.
5. Bisa bekerja menggunakan komputer.
6. Memiliki kemampuan penerjemahan yang baik.

◆ Bahasa dan jumlah yang dibutuhkan:

Inggris (2 orang), Cina (1 orang), Thailand (1 orang), Portugal (2 orang), Spanyol (2 orang), Indonesia (1 orang), Vietnam (1 orang).

◆ Periode: Akhir Juli 2021 - 31 Maret 2022

Dapat diperbarui sesuai keinginan dan kualifikasi pendaftar.

- ### ◆ Cara mendaftar:
- Kirim atau bawa langsung formulir pendaftaran [留学生交流員応募申込書] (tersedia di laman kota) yang telah diisi dan ditempel foto beserta dokumen yang diperlukan ke International Exchange Office di balai kota lantai 5.

※ Wajib membaca Prosedur Rekrutmen Duta Mahasiswa Internasional [留学生交流員募集要領] (berisi keterangan mengenai rekrutmen).

- ### ◆ Cara seleksi:
- Pendaftar yang lolos seleksi berkas akan mengikuti tes penerjemahan dan wawancara

※ Tes rencananya akan diadakan pada 28-29 Juni di balai kota.

BATAS PENDAFTARAN

KAMIS 17 JUNI 2021 (CAP POS)



Hubungi: Tsukuba City Hall International Exchange Office [つくば市役所 国際交流室]

TEL: 029-883-1111 (Ext.) 5241

<http://www.city.tsukuba.ibaraki.jp>

